



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



UNESCO Sharjah Prize
for Arab Culture

Prix UNESCO Sharjah
pour la culture arabe

Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe

UNESCO-Sharjah Prize for Arab Culture



Published in 2016 by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

The designations employed and the presentation of material throughout this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

The ideas and opinions expressed in this publication are those of the authors; they are not necessarily those of UNESCO and do not commit the Organization.

Cover photo:
Création calligraphique : Ghani Alani

Photos:
Hiam Abbas. © Philippe Quaisse
Ahmed Djebbar. (c) DR
Amadou Maïlele. (c) DR
Gema Martín Muñoz (EFE)
Farhan Nizami (c) Cyril Baïlleul/UNESCO

Printed by: UNESCO

Publié en 2016 par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

Les désignations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'UNESCO aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

Les idées et les opinions exprimées dans cette publication sont celles des auteurs ; elles ne reflètent pas nécessairement les points de vue de l'UNESCO et n'engagent en aucune façon l'Organisation.

Photo de couverture :
Création calligraphique : Ghani Alani

Photos:
Hiam Abbas. © Philippe Quaisse
Ahmed Djebbar. (c) DR
Amadou Maïlele. (c) DR
Gema Martín Muñoz (EFE)
Farhan Nizami (c) Cyril Baïlleul/UNESCO

Impression : UNESCO

UNESCO

7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP - France

Tél. : 33 (1) 1 45 68 42 71

Courriel :
prix.sharjah@unesco.org

<http://www.unesco.org>

The logo is a stylized, magenta-colored emblem. It features a central, intricate calligraphic design that resembles a flame or a stylized letter 'A'. This central element is enclosed within a circular, swirling border that also has a calligraphic feel. The entire logo is set against a dark blue background.

UNESCO-Sharjah Prize
for Arab Culture

Preface



Irina Bokova

Director-General of UNESCO

The UNESCO-Sharjah Prize demonstrates the shared determination of UNESCO and the Emirate of Sharjah to promote Arab culture and raise awareness of its immense contribution to world culture.

This task is all the more urgent because culture and heritage are now targets for extremists in the front lines of conflicts, particularly in the Arab world. Against those who exploit ignorance to spread

hatred, our role is to put forward a different message, support artists and share cultures as engines of dialogue and reconciliation. In this context, the decision by Member States to renew the UNESCO-Sharjah Prize for Arab Culture for the next six years takes on a very special political and cultural significance.

Over the years, this Prize has followed an unusual path between East and West, promoting dialogue among peoples, cultures and continents. This success belongs above all to the recipients of the Prize, passionate advocates of Arab culture who have formed a dynamic network throughout the region. It is also the result of the dedicated generosity of His Highness Sheikh Al-Qassimi, the Ruler of Sharjah and a fervent protector of culture.

Over and above its legitimate celebration of Arab culture, this Prize is first and foremost a tribute to dialogue among cultures, which are enriched by such exchanges. Arab culture, which has always existed between two shores, East and West, is an invitation to curiosity and discovery. It is for us, at our own levels, to maintain this living cultural

plurality and to value our creative diversity as a force for renewal and social innovation. Throughout the Arab world, new forms of cultural expression are born in music, literature as well as visual and technological arts. Culture is the beating heart of these societies; the creative industries are bringers of innovation and solidarity. As the world seeks new ways to achieve peace and development, creators give us the tools to rethink the world and inspire in us the strength to change it. Young people in the Arab world have shown that individuals aspire to play an active civic role and enjoy dignity and equal rights. Let us help them to be heard. Let their words, their creativity and their «will to live», to quote the great Tunisian poet Abou al-Kacem al-Chabi, be a rampart against barbarism. The development of new technologies and methods of communication, as well as the fluidity and free circulation of ideas, offer us new ways of taking action. Let us dare to invest in them fully. This is the message of UNESCO.

A handwritten signature in black ink that reads "Irina Bokova". The signature is written in a cursive, flowing style.

UNESCO-Sharjah Prize for Arab Culture and its Patron Ruler



The Emirate of Sharjah may appear to be a small dot on the map, however thanks to its Ruler, the Emirate of Sharjah has played and continues to play a leading cultural role. His Highness Sheikh Doctor Sultan Bin Mohammed Al Qassimi, Ruler of Sharjah and fine connoisseur of culture,

holds two PhDs, which he was awarded in the United Kingdom, one in history and the second in geopolitics of the Gulf region. He is the author of numerous publications in the fields of literature and history. [...].

Through his publications, His Highness has contributed greatly to the current standing of Arab culture. By reason of his knowledge of the history of French Orientalism, which was evident in the speech he made when receiving the *medaille de Commandeur des Arts et des Lettres*, he has enhanced research in the field of the history of ideas inherited from the Renaissance era, which comprises literary works such as *L'imprimerie arabe en France* (Arabic Printing

Press) by Savary de Brèves, *La bibliothèque orientale* (Oriental Library) d'Herbelot de Molainville, *La description de l'Égypte* (Travels through Syria and Egypt) by Volney, etc.

As a man enamored with words and books, the Ruler of Sharjah did not hesitate to transform the Emirates of Sharjah into a regional – and subsequently global – cultural hub. The creation of the UNESCO Sharjah Prize dedicated to the influence of Arab culture, is a clear sign of this commitment. His Highness' accomplishments in favour of the promotion of Arab culture bears testimony to his love for a civilization that nurtured him and enriched his personal growth, and which kindled his desire to collect and revitalize its history, akin to an Andalusian perfume, through written words.



A Prize

Inspired and Funded by the Emirate of Sharjah

The UNESCO-Sharjah Prize for Arab Culture, established in 1998, rewards each year two laureates, personalities, groups or institutions, who have strived through their work and outstanding accomplishments to disseminate a greater knowledge of Arab art and culture. Candidates for the Prize must have contributed in a significant way to the development, diffusion and promotion of Arab Culture in the world. Laureates are chosen by the UNESCO Director-General based on a recommendation of an international jury of experts of international repute in the field of Arab culture, who have distinguished themselves over several years by meritorious actions. Hence, laureates contribute to the promotion of cultural dialogue and the revitalization of Arab culture.

twenty-six personalities have received so far the honours of this Prize worth USD 60.000 divided equally between two laureates who receive USD 30.000 each, in recognition of their contribution in their respective disciplines to Arab art and culture within the Arab world and beyond. Researchers, artists, philosophers, writers, translators etc, all draw from the memory of Arab culture as a source of their creativity.

In an era of globalization, profound political changes and global social transformations, the UNESCO-Sharjah Prize fully embodies the values of mutual understanding enshrined in UNESCO's Constitution. By rewarding careers as well as lives of those whose efforts have been to promote a culture to which we owe a great deal, the Prize strives to foster a better understanding of other cultures, thus promoting or encouraging international exchange. Arab arts and culture have left their imprint all over the world: the mosaic of cultures in the Arab hanning world benefited corner of region, mutually but also cultures far beyond. Thus, we will not find better grounds for the cultivation of peace.



The International Jury



Hiam Abbass (France), born in 1960, grew up in a village in north Galilee. Abbass started her career as an actor after she moved to France; her role in Tunisian Raja Amari's *Red Satin* propelling her to fame. Thereafter she worked with prominent filmmakers of the Middle East, such as Yousry Nasrallah (*Gate of the Sun*, 2004) Amos

Gitai (*Free Zone*, 2005), and Eran Riklis (*The lemon trees*, 2008). Very rapidly she was much sought after by French filmmakers (Patrice Chéreau, Jean Becker, Nicolas Saada), and by Jim Jarmusch (*The Limits of Control*, 2009), Thomas McCarthy (*The Visitor*, 2007) or Julian Schnabel (*The Diving Bell and The Butterfly*, 2007). Polyglot and an expert on the Israeli-Palestinian conflict, Hiam Abbass also advised Spielberg on the sets of *Munich* (2005).

Ahmed Djebbar (Algeria) is a mathematician. Professor Emeritus at the University of Science and Technology of Lille, he is also a research scientist in history of mathematics, associated with the C.N.R.S. (U.M.R. 8524), specializing in medieval Arab mathematics of al-Andalus, Maghreb and sub-Saharan Africa. Member of the editorial board of several international journals (*LLull*, Zaragoza; *Journal for the History of Arabic Science*, Syria; *Tarikh-e-Ilm*, Iran), he is also vice-

president of *Transcultura* (chaired by Umberto Eco) since 2008, as well as of the International Institute for Policy Research of Civilization (chaired by Edgar Morin) since 2009. He has several publications to his credit: *a history of Arabic science* (Seuil, 2001), *the Arabic algebra*, *Genesis of an art* (Vuibert-Adapt, 2005) and *Les Découvertes en pays d'Islam* (Le Pommier, 2009) among other works.



Amadou Mailele (Niger), has an arts background and is a politician and diplomat. following various experiences as a teacher in Niamey,

as well as several years as a researcher and Assistant Professor at the University, Amadou Mailele was, from 1997 to 2007, Senior Advisor of Niger's Prime Minister, before becoming special advisor to the President of the Republic of Niger between 2008 and 2010. In 2007 and 2011, he represented Niger at the Executive Board of UNESCO where,



in November 2011, he became Chairman of the Programme and External Relations of the 36th session of the General Conference. He has published several scientific works, including *the literary expression of the colonial tragedy in Negro African drama 1950–1960*, a study of *the image of Africa in Journey to the end of night of Celine* (1977) and a thematic *study and bibliography of African novel* (Grenoble III, 1978).



Gema Martin-Muñoz (Spain), Arabist by training, teaches sociology of the Arab-Muslim world at the Autonomous University of Madrid. She is also interested in the relationship between the Islamic and western world. In 2006, she founded the *Casa Arabe* and *International Institute of Arab*

and Muslim World Studies (IEAM) of which she was Director-General until 2012. She was also a member of the Advisory Board of the *Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures*. She has to her credit several essays on contemporary Arab-Muslim world, including *El Islam y el Mundo Arabe. Guía didáctica para profesores y formadores* (Islam and the Arab world. Teaching Guidelines for teachers and trainers), (AECI, 1996) and *Islam from Phobia to Understanding* (ed. and author). Human Architecture. Journal of the Sociology of Self-Knowledge (Vol.VIII, 2010).

Farhan Nizami (UK) is the Prince of Wales Fellow in the study of the Islamic World, Magdalen College, Oxford and the Founder Director of the Oxford Centre for Islamic Studies, Farhan Nizami studied Modern History at Wadham College, and from 1983 has been a Fellow of St Cross College: Rothman's Fellow in Muslim History, subsequently Fellow in Islamic Studies, and currently Emeritus Fellow. He is a member of the Faculties of History and Oriental Studies at the University of Oxford, and is also Founder Editor of the *Journal of Islamic Studies* (OUP, 1990); Series Editor, *Makers of Islamic Civilization* (OUP, 2004-). He specializes in Muslim social and intellectual history.



Sharjah Prize for Arab Culture Laureates

2015 

Elias Sanbar (Lebanon): is one of the most distinguished Arab intellectuals today, whose activities encompass literature, law, history, translation, journalism and diplomacy. Over four decades, he has brought a significant contribution to an improved understanding of Arab culture. In 1981, he co-founded one of the most respected publications about Palestine anywhere, *La Revue d'études palestiniennes*, of which he was the editor-in-chief for 25 years. His translations into French of the work of Palestinian poet Mahmoud Darwish is a major contribution to the dissemination of Arab culture. He also co-authored *Le rescapé et l'exilé* (The Survivor and the Exiled) with Holocaust survivor Stéphane Hessel, a book that has had considerable international impact. Since 2012, Elias Sanbar has also been Palestine's Ambassador and Permanent Delegate to UNESCO.

The Biblioteca Islámica (Spain) : the Islamic Library of Spain's Agency for International Cooperation and Development, has become an essential international reference in the field of Arabic and Andalusian studies due to the wealth of its collections and the services it provides. Based in Madrid since its founding in 1954, the library has a collection of 100,000 volumes. Notable publications to be found among its prized possessions include the *Lexicon arabicum* by Franciscus Raphelengius (1613), *Thesaurus linguarum Orientalium Turcicae-Arabicae-Persicae* by Franciszek Mesgnien Meniński, published from 1680 to 1687, and *Gramática árábigo-española* by Francisco Cañes, published in Madrid in 1775.

2013

The Arab Image Foundation (Lebanon) is a non-profit organization, which collects, preserves and studies photographs from the Arab world and its diaspora. Created in 1997, the Foundation organizes exhibitions, international collaboration projects and exchanges. It also supports artists' projects and is part of an extensive regional network. In view of the upheavals taking place in the Arab world, the work of the Foundation is essential to the preservation and promotion of the social, political, economic, cultural and artistic history of the region.

Farouk Mardam-Bey (France) has been over the past 20 years the leading publisher of translated Arab literature in France. He has introduced the French and European publics to Arab literature classics as well as leading contemporary writers who bear witness to the effervescence of Arab culture, such as *H. al-Shaykh*, H. Barakat, M. Darwich, Abdul-Rahman Mounif, S. Ibrahim, E. Khoury, and H. Selmi. Mardam-Bey has supported intercultural understanding and cooperation in all his endeavours, whether as a translator, cultural consultant, head of prestigious libraries—notably that of the Arab World Institute in Paris—and editor. This also applies to his own work as an author and thinker.

2012

Mustapha Cherif (Algeria) is an internationally renowned specialist in Arab-Muslim culture who teaches intercultural and interreligious dialogue. Philosopher, and researcher in human and social sciences; he is also an expert in education, communication and comparative studies of religions and civilizations. He has a PhD in Philosophy from the University of Toulouse (France) and a PhD in Sociology from the Sorbonne University (France). He is professor at the University of Algiers and Scientific Director of the International Master in Muslim Civilization at the Open University of Catalonia.

The Arab British Centre (UK) is an independent non-political and non-religious charitable organisation which works to improve the British public's understanding of the Arab world. It organises and promotes cultural and artistic events relating to the Arab world, and hosts a regular programme of activities including Arabic calligraphy and Arabic language classes. It also houses permanent and temporary collections of contemporary art, has a specialised library open to the public, holds talks on a variety of topics, and recognises individuals working in similar fields through our bi-annual Award for Culture.

2011 

Elias Khoury (Lebanon), was born in Beirut in 1948. He is a novelist, playwright and academic critic, and is considered one of today's leading Arab intellectuals. Author of 11 novels translated into more than 13 languages, including Hebrew, his literary works draw on history and deal with basic questions of human existence. In his novels, literary and dialectal Arabic intertwine to deliver a testimony of the pride and injuries of the countries of the Arab world. His most celebrated novels are *Gate of the Sun* (1998), *Yalo* (2002) and *As Though She Were Sleeping* (2007).

João Baptista de Medeiros Vargens (Brazil). He is a publisher, author, translator, lexicologist and professor of Arabic language and civilization. Primarily interested in the influence of Arabic on Portuguese, J. B. de Medeiros has devoted himself to highlighting the presence of the Arab-Muslim civilization in Brazil and in Portuguese-speaking countries at large.

2010 

Ali Mahdi Nouri (Sudan), is an actor and stage director. He founded in 2004 the theatre company *Al bugaa*, which travels to conflict zones of Sudan and puts up plays that are enacted by child soldiers or orphans of wars. He uses various techniques of narration such as folklore and pantomime that find their inspiration in the cultural heritage of Sudan. The International Jury found that he had understood how to use the Arabic language and culture (songs and specially tales) as a point of resilience, from which young actors could find ways to reconstruct themselves. The active role played by Ali Mahdi Nouri in the International Institute of Theatre has brought him world renown.

Chérif Khaznadar (France), is a stage director, writer and poet whose invaluable contribution to promoting dialogues, in particular between Arab culture and other cultures, for nearly 50 years has been internationally acknowledged. Named the "culture smuggler", he set out to promote Arab theatre and music, building a full-fledged cultural bridge between Arab countries and France, in particular. As President of the *Maison des cultures du monde*, he gave Arab cultural events pride of place. His commitment to boost exchanges led to the creation, some 15 years ago, of the *Festival de l'imaginaire*, an interdisciplinary cultural event entirely dedicated to intercultural dialogue.

2009 

Ghani Alani (Iraq) is a poet and calligrapher. Heir of the Baghdad calligraphy school, he is one of the greatest contemporary calligraphers and an internationally acclaimed artist whose works were exhibited in every major capital city around the world. Through his work, Ghani Alani perpetuates the tradition of the Arab-Muslim art of calligraphy, which represents the highest expression of knowledge in the Arab culture, the art that brings together its various facets. This prize was awarded to Ghani Alani for making the Western world aware of calligraphy.

Anna Parzymies (Poland). Professor of Arabic linguistics at the Department of Arab and Islamic Studies, in 1998 she set up the Department of Islam in Europe at the Faculty of Oriental Studies of the University of Warsaw – one of the leading academic institutions in Western Europe dedicated to the religious and cultural life as well as legal situation of the Arab-Muslim population of the region. As director of a publishing house dedicated to Arab culture, Anna Parzymies has undertaken the publication of more than 80 books.

2008 

Dr Gaber Asfour (Egypt, is an Academician and professor at several Arab, European and American universities. Also literary critic and former Secretary General of Egypt's Supreme Council of Culture, he is currently Director of the National Centre for Translation in Cairo. Dr Asfour has played an immense role in expanding the influence of Arab culture. Through his various professional contacts, he has succeeded in creating links and building bridges among specialists in Arab culture, both in the Arab world and beyond. The achievements of this open-minded intellectual have significantly increased the knowledge and visibility of Arab culture.

Dr José Adalberto Coelho Alves (Portugal). Writer, poet, legal specialist and Portuguese Orientalist, he is currently President of the Centre for Arab and Portuguese Studies at Silves. He chaired the committee responsible for the creation of the Foundation for Arab Memory, served as Vice-President of the Luso-Arab Institute for Cooperation, and was a member of the Administrative Council of the Portuguese Foundation of Arab and Islamic Heritage. Throughout his career, he has built bridges of friendship between the Arab world, the West, and particularly Portugal. In his capacity as a specialist of Arab culture and writer, Mr Coelho Alves has inspired many Portuguese and Spanish authors in diverse fields including film, television, all performing arts, novel-writing and poetry. He has also made major contributions to the understanding of Arab culture in the Iberian Peninsula.

2007 

Aladine Lolah (Syria) is a professor at Aleppo University and an architect. Through his work at the university, he has helped to spread knowledge about the history of science in Arab countries. Director of the Institute for the History of Arabic Science at Aleppo University, he is also a member of the Conseil de Perfectionnement of the Institut français du Proche Orient (IFPO), thus contributing to the promotion of intercultural dialogue between civilizations and mutual understanding.

Shah Abdus Salam (India) is a professor at the University of New Delhi where he directs research on literature and Arab culture. His numerous publications are centered on the topics of Islamic culture and inter-faith dialogue. His work is already well-known in India, the United States, Canada, England, France and Saudi Arabia. Shah Abdus Salam died in 2013.

2006 

Jamal Al- Shalabi (Jordan). He holds a PhD in Political Science from the Faculty of Law at the Panthéon-Assas University (Paris II), as well a PHD as Professor in comparative political analysis from the University of Bordeaux. Professor at the Hashemite University in Jordan he is recognized for his longstanding commitment to intercultural dialogue.

Yordan Peev (Bulgaria). Professor at University of Sofia, he is an emeritus Bulgarian scientist and is recognized for his important contribution to promoting and disseminating the Arab-Muslim civilisation in Bulgaria and worldwide. He is known also for his publications on Arab Culture. Professor Peev has devoted his life to achieving a better understanding of the contemporary Muslim world, through his teachings and lectures, not only in Bulgaria, but also throughout Europe and in many Arab countries. He has contributed to increasing our understanding of Arab thought and culture in today's world.

2005

Tahar Ouettar (Algeria) is a journalist and writer. He is one of the leading figures of Arabic-language letters in Algeria. He has published novels such as *The Ace*, *The Donkey's Wedding*, *The Candle and Dark Tunnels*. As a journalist, Mr Ouettar took part in the creation of two magazines, namely *Al-Jamahir* and *Al Ahar*. He edits the cultural supplement of the daily *Al-Chaab* and, since 1989, has been the president of the cultural association *Aljahidhiya*. Tahar Quettar died in 2010.

Michel Lagarde (France). He belongs to the Society of Missionaries of Africa (White Fathers), and teaches in Rome at the Pontifical Institute of Arabic and Islamic Studies (PISAI). He has been a life-long student of the Arabic language and Islam. He has translated into French the *Kitab al-Mawaqif (Livre des Haltes)* by Abd Al Qadir al-Djazairi, one of the leading figures of Sufism in the 19th century. Mr Lagarde also translated the Great Commentary of Fahr al-Dîn al-Râzî.

2004

Abdelwahab Bouhdiba (Tunisia), sociology professor at the University of Tunis who holds degrees in philosophy and literature, was born in 1932 in the Tunisian city of Kairouan. Since 1995, he has presided over the "Beit Al Hikma" Tunisian Academy of Sciences, Literature and Arts in Carthage. His best-known work is *La Sexualité en Islam (Sexuality in Islam)*, which has been translated in English, Arabic, Bosnian, Spanish and Japanese, and will soon be available in Portuguese.

Juan Vernet Ginés (Spain). Born in 1923 in Barcelona, Juan Vernet Ginés is a renowned specialist in Arab science and the evolution of science – especially astronomy and map-making – during the Middle Ages and the Renaissance. Among his nearly 40 books and more than 300 articles are: *Literatura árabe* (1966); *Astrología y astronomía en el Renacimiento: la revolución copernicana* (1974); *Historia de la ciencia española* (1976); *La Cultura hispano árabe en Oriente y Occidente* (1978); *Mahoma* (1987) and his versions of the Koran and 1001 Arabian Nights. Juan Vernet Ginés died in 2011.



Prix UNESCO-Sharjah
pour la culture arabe



Préface



Irina Bokova

Directrice générale de l'UNESCO

Le prix UNESCO-Sharjah témoigne la volonté commune de l'UNESCO et de l'Émirat de Sharjah de promouvoir la culture arabe, et de mieux faire connaître son immense contribution à la culture universelle.

Cette mission est d'autant plus urgente que la culture et le patrimoine sont aujourd'hui les cibles des extrémistes, en première ligne des conflits, en particulier dans le monde arabe. Contre ceux qui exploitent l'ignorance pour diffuser la haine, notre rôle est de faire valoir

un autre message, de soutenir les artistes, de partager les cultures comme moteurs de dialogue et de rapprochement. Dans ce contexte, la décision des Etats membres de renouveler le Prix UNESCO Sharjah pour la culture arabe pour les six prochaines années revêt une signification politique et culturelle toute spéciale.

Au fil des années, ce Prix a su tracer un chemin singulier entre l'Orient et l'Occident, contribuant au dialogue entre les peuples, les cultures et les continents. Cette réussite est d'abord celle des lauréats, promoteurs passionnés de la culture arabe qui se sont constitués en réseau dynamique à travers toute la région. Elle est aussi le résultat de la générosité dévouée de Son Altesse Sheikh Al-Qassimi, Souverain de Sharjah, fervent défenseur de la culture.

Au-delà d'une célébration légitime de la culture arabe, ce prix est d'abord un hommage au dialogue des cultures, qui s'enrichissent de leurs échanges. La culture arabe, toujours entre deux rives, est un appel à la curiosité, à la découverte. Il nous revient, chacun à son niveau, de maintenir vivant ce pluralisme des cultures, et de valoriser notre diversité créatrice comme une force

de renouvellement et d'innovation sociale. Partout dans le monde arabe de nouvelles formes d'expressions culturelles voient le jour, en musique, en littérature, en arts visuels et technologiques. La culture est le cœur battant de ces sociétés et les industries créatives des vecteurs d'innovation et de solidarité. À l'heure où le monde cherche des voies nouvelles pour la paix et le développement, les créateurs nous donnent les outils pour repenser le monde et nous inspirent la force de le changer. La jeunesse arabe a révélé l'aspiration des peuples à la participation civique, à la dignité et à l'égalité des droits. Aidons-les à se faire entendre. Que leur parole, leur créativité et leur «volonté de vivre», pour reprendre le grand poète tunisien Abou al-Kacem al-Chabi, fassent rempart face à la barbarie. Le développement des nouvelles technologies et des méthodes de communication, ainsi que la fluidité de la circulation des idées, nous offrent de nouveaux moyens d'action. Osons y investir pleinement ! Tel est le message de l'UNESCO.

A handwritten signature in black ink that reads "Irina Bokova". The signature is written in a cursive, flowing style.

Sharjah à tout prix : l'Émirat donateur et son Souverain mécène¹



L'Émirat de Sharjah a joué et joue encore, grâce à son Souverain, un rôle culturel de premier plan. Le Cheikh Al-Qassimi, Souverain de Sharjah et amoureux de la culture, est titulaire de deux doctorats soutenus en Grande-Bretagne, l'un en histoire et l'autre en géopolitique du Golfe. Il est

l'auteur de nombreuses publications littéraires et historiques.

Son Altesse a abondamment contribué, par ses ouvrages, au rayonnement de la culture arabe [...]. Par sa vaste connaissance de l'histoire de l'orientalisme français, rendue manifeste à l'occasion de son discours de réception de la médaille de Commandeur des Arts et des Lettres, il contribue à enrichir la recherche dans le domaine de l'histoire des idées, héritée de la Renaissance : L'imprimerie arabe en France d'après Savary de Brèves, *La bibliothèque orientale*

¹ Extrait de l'allocution de Francesco Bandarin, Sous-directeur général pour la culture de l'UNESCO, à l'occasion de la 8^e édition du Prix (2009).

d'Herbelot de Molainville, La description de l'Égypte ordonnée par Napoléon Bonaparte, Le Voyage en Syrie et en Égypte de Volney, etc.

C'est donc en homme épris de mots et de livres que ce Souverain n'a pas hésité à faire de Sharjah un centre de rayonnement culturel d'abord régional, puis international, notamment avec la création, conjointement avec l'UNESCO, de ce prix dédié au rayonnement de la culture arabe. Ses efforts en faveur de la culture témoignent de l'amour qu'il porte à la civilisation qui l'a bercé l'a vu grandir et de son ambition de recueillir et de faire revivre son histoire, comme un parfum d'Al-Andaluz, à travers le respect dû à l'écrit.



Le prix son histoire, ses valeurs

Créé en 1998, le Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe récompense, chaque année, deux lauréats – personnes, groupes ou institutions – ayant œuvré, par leur travail et leurs réalisations exceptionnelles, à la diffusion d'une meilleure connaissance de l'art et de la culture arabes.

Les candidats au Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe doivent avoir contribué de manière significative au développement, à la diffusion et à la promotion de la culture arabe dans le monde. Les lauréats sont choisis par la Directrice générale de l'UNESCO, sur recommandation d'un Jury international d'experts, pour la réputation mondiale qu'ils doivent avoir acquise dans ce domaine et pour s'être distingués par des actions méritoires pendant plusieurs années. Ainsi, les lauréats contribuent-ils à la promotion du dialogue culturel et à la revitalisation de la culture arabe.

Vingt-six personnes ont reçu les honneurs de ce Prix – doté d'un montant de 60 000 dollars des États-Unis, répartis en parts égales entre les deux lauréats (30 000 US \$ chacun) – en reconnaissance des travaux qu'ils ont réalisés dans les domaines qui sont les leurs, rayonnant à travers tout le monde arabe et au-delà. Chercheurs, artistes, philosophes, écrivains, traducteurs, etc., ils puisent tous dans la mémoire de la culture arabe comme source de leur créativité.

À l'heure de la mondialisation, des profonds changements politiques et des mutations sociales que connaît le monde, le Prix incarne pleinement les valeurs de compréhension mutuelle citées dans l'Acte constitutif de l'UNESCO. En récompensant des carrières, des vies dont tous les efforts ont été de promouvoir une culture à laquelle nous devons beaucoup, le Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe œuvre pour une meilleure connaissance des cultures et pour leur dialogue. Que les arts et la culture arabe aient laissé leur empreinte partout dans le monde, et que leurs expressions se fécondent mutuellement, en allant jusqu'à échanger autour des cultures d'autres rives... Nous ne pouvons trouver de meilleur terrain où cultiver la paix.



Un Jury international à dix mains



Hiam Abbass (France) est née en 1960 et a grandi dans un village du nord de la Galilée. Débutant sa carrière d'actrice de cinéma en s'installant en France, son rôle dans *Satin rouge* de la Tunisienne Raja Amari la fait accéder à la notoriété. Elle travaille par la suite avec les plus fameux cinéastes du Proche-Orient, de Yousry Nasrallah (*La*

Porte du soleil, 2004) à Amos Gitai (*Free Zone*, 2005), en passant par Eran Riklis (*Les Citronniers*, 2008). Rapidement très sollicitée par les cinéastes français (Patrice Chéreau, Jean Becker, Nicolas Saada), elle l'est également par les réalisateurs américains dont Jim Jarmusch (*The Limits of Control*, 2009), Thomas McCarthy (*The Visitor*, 2007) ou encore Julian Schnabel (*Le Scaphandre et le Papillon*, 2007). Polyglotte et bonne connaisseuse du conflit israélo-palestinien, Hiam Abbass a par ailleurs conseillé Spielberg sur le tournage de *Munich* (2005).

Ahmed Djebbar (Algérie) est mathématicien. Professeur Émérite à l'Université des Sciences et des Technologies de Lille, il est également chercheur en Histoire des Mathématiques, Associé au C.N.R.S. (U.M.R. 8524), spécialisé dans les Mathématiques arabes médiévales d'al-Andalus, du Maghreb et de l'Afrique subsaharienne. Membre du comité éditorial de diverses revues internationales (*LLull*, *Saragosse* ; *Journal for the History of Arabic Science*, *Syrie* ; *Tarikh-e*

Ilm, Iran), il est aussi vice-président de *Transcultura* (sous la présidence d'Umberto Eco) depuis 2008, ainsi que de l'Institut international de Recherche politique de Civilisation (présidé par Edgar Morin) depuis 2009. Il a plusieurs publications à son actif dont, entre autres, *Une Histoire de la science arabe* (Seuil, 2001), *L'Algèbre arabe, genèse d'un art* (Vuibert-Adapt, 2005) et *Les Découvertes en pays d'Islam* (Le Pommier, 2009).



Gema Martin Muñoz (Espagne). Arabiste de formation, elle enseigne la sociologie du monde arabo-musulman à l'Université autonome de Madrid. Elle s'intéresse également aux relations du monde islamique avec l'Occident. Elle a fondé la Casa Árabe, en 2006, dont elle a été la Directrice générale jusqu'en 2012, ainsi que de l'Institut international des Études sur le monde arabo-musulman (IEAM). Elle a également été membre du Conseil consultatif de la Fondation euro-méditerranéenne Anna Lindh pour le dialogue interculturel. Elle a, à son actif, plusieurs essais sur le monde



arabo-musulman contemporain, dont *El Islam y el Mundo Árabe. Guía didáctica para profesores y formadores* (« L'Islam et le monde arabe. Lignes pédagogiques directrices pour les enseignants et les formateurs », AECL, 1996) ainsi que *From Phobia to Understanding* (dir. et auteur). *Human Architecture. Journal of the Sociology of Self-Knowledge* (Vol. VIII, 2010).



Amadou Mailele (Niger), littéraire de formation, est un homme politique et diplomate. Après diverses expériences en tant qu'enseignant à Niamey, au collège et en École normale, ainsi que plusieurs années passées comme chercheur et maître-assistant à l'université, Amadou Mailele est, de 1997 à 2007, Conseiller principal

du Premier ministre nigérien, avant d'être Conseiller spécial du Président de la République du Niger entre 2008 et 2010. En 2007 et 2011, il représente le Niger au Conseil exécutif de l'UNESCO où, en novembre 2011, il devient président de la commission du Programme et des Relations extérieures de la 36^e Conférence générale. Il a publié plusieurs travaux scientifiques, dont *L'expression littéraire du drame colonial dans la littérature négro-africaine 1950-1960*, une étude de *L'image de l'Afrique dans Voyage au bout de la nuit de Céline* (1977) et une *Étude thématique et bibliographique du roman africain* (Grenoble III, 1978).

Farhan Nizami (Grande-Bretagne) est membre du Prince of Wales Fellowship pour l'étude du Monde islamique à Magdalen Collge, de l'Université d'Oxford. Directeur et fondateur du Oxford Centre for Islamic Studies, il a étudié l'Histoire moderne à Wadham College. Dès 1983, il fut Membre du St Cross College, Membre Rothman en Histoire musulmane, par la suite Membre en Études islamiques et actuellement Membre Émérite. Membre de la Faculté d'Histoire et d'Études orientales à l'Université d'Oxford, il est également fondateur et rédacteur en chef du *Journal of Islamic Studies* (OUP) depuis 1990 et, depuis 2004, il dirige la série *Makers of Islamic Civilisation* (OUP). Il est spécialisé dans l'Histoire sociale et intellectuelle musulmane.



Les lauréats du Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe depuis sa création

2015 

Elias Sanbar (Liban) est l'un des intellectuels arabes les plus reconnus aujourd'hui. Actif dans le domaine de la littérature, du droit, de l'histoire, de la traduction, du journalisme et de la diplomatie, il contribue activement depuis 40 ans à promouvoir une meilleure compréhension de la culture arabe. En 1981, il a été l'un des fondateurs de La Revue d'études palestiniennes, une des publications les plus importantes sur la Palestine, dont il a été rédacteur en chef pendant plus de 25 ans. Sa traduction en français de l'œuvre du poète palestinien Mahmoud Darwich est considérée comme l'une de ses plus grandes contributions à la diffusion de la culture arabe. Il a aussi coécrit, avec Stéphane Hessel, survivant de l'Holocauste, l'ouvrage « Le rescapé et l'exilé », traduit dans de nombreuses langues. Elias Sanbar est aussi Ambassadeur, Délégué permanent de la Palestine auprès de l'UNESCO depuis 2012.

Biblioteca Islámica (Espagne) Par la richesse de ses collections bibliographiques et ses services, la Biblioteca Islámica de l'Agence espagnole de coopération internationale pour le développement, dont le siège est à Madrid, est devenue une référence essentielle dans le domaine des études arabes et arabo-andalouses. Inaugurée en 1954, elle possède plus de 100 000 ouvrages. Parmi les chefs-d'œuvre de sa collection figurent notamment le Lexicon arabicum de Franciscus Raphelengius (1613), le Thesaurus linguarum Orientalium Turcicae-Arabicae-Persicae de Franciszek Mesgnien Meniński, publié entre 1680 et 1687, ou encore la Gramática árábigo-española de Francisco Cañes, publiée à Madrid en 1775.

2013

Fa Fondation arabe pour l'Image (FAI) (*Liban*), est une organisation à but non lucratif qui collecte, préserve et étudie des photographies du monde arabe et de sa diaspora. Créée en 1997, la FAI met en place des expositions, des collaborations et des échanges internationaux. Elle encourage les artistes et valorise leur travail, notamment à travers un réseau unique dans la région. Ce réseau-observatoire (MoHo : Modern Heritage Observatory) s'étend du Mashreq au Maghreb, s'intéressant à toute forme de patrimoine qu'il immortalise par l'image : architecture, cinéma, presse, mémoire collective, etc.

Farouk Mardam-Bey (France) est, depuis une vingtaine d'années, le plus important éditeur de littérature arabe traduite en France. Tout au long de sa carrière, Farouk Mardam-Bey a su faire connaître au public — non seulement français, mais également européen — aussi bien les incontournables de la littérature arabe classique (de la poésie préislamique jusqu'à Khalil Gibran), que les meilleurs textes des plus grands auteurs contemporains, témoins de l'ébullition du monde arabe (M. Darwich, A. R. Mounif, S. Ibrahim, E. Khoury, H. Barakat, H. Selmi, H. El-Cheikh, etc.), et ce dans des traductions françaises des plus fines et soignées. Son expérience comme traducteur, consultant culturel, responsable de bibliothèques prestigieuses (dont celles de l'Institut du monde arabe et de l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales), rédacteur de revues, en plus de son travail d'écrivain et de penseur, à la confluence des cultures, agit dans le sens du vivre-ensemble et du dialogue interculturel.

2012

Mustafa Chérif (Algérie) contribue depuis plus de trente ans à la promotion du dialogue interculturel et à la connaissance des cultures arabo-musulmanes. Ancien diplomate et homme politique, il a également consacré une partie de sa carrière à l'enseignement scientifique. Chercheur, il a mis en place des modules d'enseignement des civilisations et cultures arabo-musulmanes à l'Université d'Alger, à l'École supérieure de Sciences politiques et Relations internationales d'Alger, ainsi qu'à l'Université ouverte de Catalogne. Il est le cofondateur du Groupe d'amitié islamo-chrétien et du Forum mondial islamo-catholique. Essayiste, il a publié de nombreux ouvrages sur l'islam et le dialogue interreligieux.

L'Arab British Centre (Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord) est une organisation indépendante à but non-lucratif qui œuvre à promouvoir la connaissance du monde arabe. Le Centre offre, entre autres, des cours de langue et de calligraphie arabes et organise des manifestations culturelles, avec la collaboration d'autres organisations qu'il finance (le magazine de littérature arabe Banipal, Peace and Prosperity Trust, Caspian Arts Foundation). Le projet majeur de 2012 était une semaine cinématographique à l'Institute of Contemporary Art, intitulée « Safar, un voyage à travers le cinéma populaire arabe ». L'ABC s'emploie à lutter contre les préjugés dont souffrent la culture et les sociétés arabes en organisant des débats et des tables rondes ainsi que des événements culturels.

2011



Elias Khoury (*Liban*), est romancier, dramaturge et critique universitaire. Il est considéré comme l'une des grandes figures intellectuelles arabes d'aujourd'hui. Auteur d'une dizaine d'ouvrages traduits dans plus de treize langues, dont l'hébreu, son œuvre littéraire se penche sur l'histoire et traite des questions fondamentales de l'être humain. Dans ses romans, l'arabe classique et l'arabe dialectal s'entrelacent pour livrer un témoignage de la fierté et des blessures des pays du Monde arabe. Son action visant à tisser des liens entre les diverses formes de langage et les différentes cultures lui a valu le prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe 2011.

João Baptista de Medeiros Vargens (*Brésil*), est éditeur, auteur, traducteur, lexicologue et professeur de langue et civilisation arabes. Intéressé d'abord par l'influence de la langue arabe sur le portugais, J. B. de Medeiros s'est employé à mettre en valeur la présence de la civilisation arabo-musulmane au Brésil et, plus généralement, dans les pays lusophones. Le Prix UNESCO-Sharjah pour la culture arabe 2011 lui est attribué pour son engagement à mettre en avant l'apport considérable de la culture arabe, ainsi que pour son action infatigable de passeur entre le monde arabe et le Brésil.

2010



Ali Mahdi Nouri (Soudan) est acteur et directeur de théâtre. Il est mondialement salué pour ses recherches et son travail relatifs à l'utilisation du théâtre dans la résolution de conflits, ainsi que dans la réinsertion dans la société d'enfants soldats et d'orphelins de guerre. Il a su utiliser la langue et la culture arabes (chants et récits, notamment) comme points (locus) de résilience à partir desquels les jeunes acteurs ont pu se reconstruire. Ali Mahdi Nouri a été promu au niveau international grâce au rôle très actif qu'il joue au sein de l'Institut international du théâtre.

Chérif Khaznadar (France) est metteur en scène, écrivain et poète. Sa contribution inestimable à promouvoir le dialogue, notamment entre la culture arabe et les autres cultures, pendant près de cinquante ans, a été reconnue internationalement. Surnommé « le passeur des cultures », il s'est attaché à promouvoir le théâtre puis la musique arabes en créant un véritable pont culturel entre les pays arabes et la France, principalement. En sa qualité de Président de la Maison des cultures du monde, il donne une place de choix aux manifestations de la culture arabe. Son engagement pour dynamiser les échanges a abouti à la création, il y a quelque quinze ans, du Festival de l'imaginaire, une manifestation culturelle à vocation interdisciplinaire entièrement consacrée au dialogue interculturel.

2009

Ghani Alani (Irak), poète et calligraphe, héritier de l'école de calligraphie de Bagdad, est l'un des grands maîtres de la calligraphie contemporaine et artiste de réputation internationale ayant exposé ses œuvres dans toutes les grandes capitales du monde. À travers son œuvre, Ghani Alani perpétue une tradition de l'art de la calligraphie arabo-musulmane qui représente, dans la culture arabe, la plus haute expression de la connaissance, celle qui réunit les diverses facettes des savoirs. Ce prix est décerné à Ghani Alani pour avoir fait découvrir à l'Occident l'art de la calligraphie qui est l'un des arts les plus riches dans la culture arabe.

Anna Parzymies (Pologne). Professeur de linguistique arabe dans le Département d'Études arabes et islamiques, elle met en place en 1998 le Département de l'Islam en Europe à la Faculté d'Études Orientales à l'Université de Varsovie ; il s'agit d'une des premières institutions scientifiques en Europe consacrée à la vie religieuse, culturelle et à la situation juridique de la population arabo-musulmane dans la région. En sa qualité de directrice d'une maison d'édition consacrée à la culture arabe, Anna Parzymies a œuvré à la publication de plus de 80 ouvrages.

2008

Gaber Asfour (Égypte) est cadémicien et professeur auprès de diverses universités arabes, européennes et américaines. Également critique littéraire et ancien Secrétaire général du Conseil suprême pour la culture d'Égypte, il est actuellement Directeur du Centre national de traduction du Caire. Les succès de cet intellectuel ont permis d'accroître significativement la connaissance et la visibilité de la culture arabe. En tant qu'avocat du dialogue culturel, il a promu des valeurs telles que l'évolution de la cause féminine, le respect envers l'autre, la diversité créative et la tolérance. Écrivain prolifique et chercheur, le Dr Asfour a publié de nombreux ouvrages et a été activement impliqué dans la traduction de livres vers l'arabe. Il rédige régulièrement des colonnes pour les principaux journaux arabes.

José Adalberto Coelho Alves (Portugal) est écrivain, poète, spécialiste du droit et orientaliste. Il est actuellement Président du Centre d'études arabes et portugaises de Silves. Il a présidé le comité responsable de la création de la Fondation pour la mémoire arabe, servant en tant que Vice-président de l'Institut luso-arabe pour la coopération, et a également été membre du Conseil administratif de la Fondation portugaise du patrimoine arabe et islamique. En sa qualité d'écrivain et de spécialiste de la culture arabe, le Dr Coelho Alves a inspiré nombre d'auteurs portugais et espagnols dans divers domaines, y compris le cinéma, la télévision, les arts de la scène, le roman et la poésie. Il a également largement contribué à la compréhension de la culture arabe dans la péninsule ibérique.

2007



Aladine Lolah (Syrie) est Professeur à l'Université d'Alep et architecte. Par ses travaux à l'Université, il a contribué à faire connaître l'histoire des sciences dans les pays arabes. Doyen de l'Institut d'histoire des sciences arabes de l'Université d'Alep, il fait aussi partie du Conseil de Perfectionnement de l'Institut français du Proche-Orient, contribuant ainsi au dialogue entre les civilisations et à la compréhension mutuelle.

Shah Abdus Salam (Inde) est Professeur à l'Université de New Delhi où il dirige des recherches sur la littérature et la culture arabes. Ses nombreuses publications portent sur la culture islamique et le dialogue interreligieux. Il a pu faire connaître ses travaux en Inde, aux États-Unis, au Canada, en Angleterre, en France et en Arabie Saoudite.

2006



Jamal al-Shalabi (Jordanie) est professeur de sciences politiques à l'Université hachémite de Jordanie. Titulaire d'un doctorat en sciences politiques obtenu à l'Université Panthéon-Assas (Paris 2), il est également auteur de sept ouvrages et traducteur de trois autres. Il est l'auteur de plus de 30 études portant sur le dialogue arabo-européen et islamo-chrétien en particulier et sur le Moyen-Orient en général.

Yordan Peev (Bulgarie) est enseignant à l'Université de Sofia. Ce scientifique émérite est reconnu pour son importante contribution à la promotion et à la diffusion de la civilisation arabo-musulmane en Bulgarie et dans le monde ainsi que pour ses publications sur la culture arabe. Par ses enseignements et conférences en Bulgarie, mais aussi dans d'autres pays européens et dans plusieurs États arabes, il a fait connaître la pensée et la culture arabe de notre temps. Passant de l'étude des musulmans bulgares à celle d'Ibn Khaldoun, il a abordé avec discernement les problèmes majeurs de notre siècle en matière de communication interculturelle.

2005



Tahar Ouettar (Algérie) est journaliste et romancier. Tahar Ouettar est une des grandes figures de la littérature algérienne en langue arabe. Il a notamment publié : L'As, Noces de mulet, La Bougie et les cavernes. Comme journaliste Tahar Ouettar a participé à la création des magazines Al-Jamahir et de Al Ahrar. Il a animé le supplément culturel du quotidien Al-Chaab. Il présidait depuis 1989 l'association culturelle Aljahidhiya. Tahar Ouettar est décédé en 2010.

Michel Lagarde (France) appartient à la Société des Pères Blancs, à l'Institut Pontifical d'Études arabes et islamiques de Rome (PISAI). Il a consacré sa vie à la langue arabe et à l'étude de la religion islamique. Traducteur du Livre des Haltes (Kitâb al-Mawâqif) d'Abd Al-Qâdir al-Djazzâiri, une des grandes figures du soufisme au XIXe siècle, il a aussi publié l'Index du Grand Commentaire de Fahr al-Dîn al-Râzi.

2004 

Abdelwahab Bouhdiba (Tunisie) est professeur de sociologie à l'Université de Tunis. Agrégé de Philosophie et Docteur ès Lettres, il a présidé pendant de longues années l'Académie tunisienne des Sciences, des Lettres et des Arts « Beït Al Hikma » à Carthage. Son ouvrage le plus connu est *La Sexualité en Islam* traduit en anglais, arabe, bosniaque, espagnol, italien, japonais et portugais.

Juan Vernet Ginés (Espagne) est un grand spécialiste de la science arabe et de l'évolution de la science – en particulier l'astronomie et la cartographie – du Moyen-âge et de la Renaissance. Parmi sa quarantaine de livres, on peut citer : *Literatura árabe* (1966), *La Cultura hispano árabe en Oriente y Occidente* (1978), *Mahoma* (1987) et ses versions du Coran et des Mille et une Nuits. Juan Vernet Ginés est décédé en 2011.

2003 

Bensalem Hemmich (Maroc) est ex-ministre de la Culture, philosophe, romancier et scénariste. Il est l'auteur de nombreux ouvrages (en arabe et en français). Cinq de ses romans sont traduits en plusieurs langues. Son œuvre bilingue a fortement contribué à la diffusion et au rayonnement de la littérature arabe contemporaine.

Esad Durakovic (Bosnie-Herzégovine) est universitaire, orientaliste et traducteur d'œuvres littéraires des différentes époques de la civilisation arabe, classique et moderne. Il a notamment travaillé sur les écrivains arabes Taha Hussein, Khalil Gibran et Naguib Mahfouz. Il a traduit en 1999 *Les Mille et Une Nuits* et *Les Sept Poèmes*, les fameuses *Mu'allaqat* de la période préislamique.

2001 

Abdulaziz el Makalah (Yemen) est professeur de littérature arabe est l'un des plus célèbres poètes du monde arabe. Il est profondément attaché à la promotion et au développement de la culture yéménite.

Na Zhong (Chine), est né en 1910 dans une famille musulmane Hui de la province du Yunnan. Il a travaillé pendant plus de soixante ans à promouvoir une meilleure compréhension de la culture arabe en Chine et a été le premier à enseigner l'arabe dans une université chinoise (l'Université centrale, devenue aujourd'hui l'Université de Nanjing). Le Professeur Na est l'auteur de plus de vingt ouvrages sur l'histoire et la religion islamiques.





٢٠٠٤

عبدالوهاب بوهدية (تونس) استاذ علم الاجتماع في جامعة تونس حصل على درجة الدكتوراه في الفلسفة والادب - رأس بيت الحكمة اكااديمية العلوم في تونس . صاحب أفضل كتاب معروف هو مرتبط في الإسلام. كتبت بالفرنسية وترجمت للغة الانجليزية والعربية والاسبانية والايطالية واليابانية والبرتغالية.

٢٠٠١

عبدالعزیز المقالح (اليمن) استاذ الأدب العربي- وواحد من أشهر وأبرز الشعراء في العالم العربي , ساهم بقدر وافر في ترقية وتطوير الثقافة في دولة اليمن.

عبدالرحمن ناجونغ (الصين) استاذ جامعي ولد في عام ١٩١٠، ينتمي إلى أسرة مسلمة من مجتمع هيو في مقاطع (ينان) قضى ٦٠ عاما يعمل جاهداً لتحقيق مفاهيم أفضل عن الثقافة العربية في الصين، وهو أول من قام بتدريس اللغة العربية في جامعات نانجنج . ألف الأستاذ ناز هونج أكثر من ٢٠ كتابا عن تاريخ الإسلام والدين الإسلامي.

خوان فيرنيت جينيس (اسبانيا) أحد المشاهير المتخصصين في العلوم العربية وتطويرها خاصة في علم الفلك والخرائط في فترة العصور الوسطى و عصر النهضة . ألف تقريبا نحو ٤٠ كتابا وأكثر من ٣٠٠ دراسة .

له ترجمات في القرآن وألف ليلة وليلة وتوفي في عام ٢٠١١

٢٠٠٣

بنسالم حميش (المغرب) وزير سابق في وزارة الثقافة -فيلسوف ومؤلف وكاتب سيناريو ألف العديد من الكتب باللغتين العربية والفرنسية - ترجمت له خمسا من كتبه الى عدة لغات. أما بالنسبة لعمله الثقافي فقد مثل اضافة رائعة للأدب العربي المعاصر.



علاء الدين لوله (سوريا) معماري وأستاذ الهندسة في جامعة حلب-ساعد على نشر المعرفة في مجال التاريخ والعلوم في الدول العربية – وهو عميد معهد الدراسات التاريخية والعربية. اسهم بقدر وافٍ في إثراء الحوار بين الحضارات وإيجاد مفاهيم مشتركة.

شاه عبدالقدوس سلام (الهند) يعمل بالتدريس كأستاذ في جامعة نيودلهي ويشرف على البحوث التي تختص بالأدب والثقافة. وتركزت العديد من كتاباته المنشورة على موضوعات الثقافة الإسلامية. توجد له أعمال كثيرة معروفة في الهند والولايات المتحدة الأمريكية وكندا وإنجلترا وفرنسا والمملكة العربية السعودية.



جمال الشلبي (الأردن) أستاذ العلوم السياسية في جامعة الهاشمية بالأردن- يحمل درجة الدكتوراه في العلوم السياسية من كلية القانون جامعة (باريس II)، ٧ كتب وقام بترجمة ثلاثة أخرى. قدم أكثر من ٣٠ دراسة في مجال الحوار مع العرب الأوروبيين في الشرق الأوسط بشكل عام والحوار بين المسيحية والإسلام بشكل خاص.

يوردان بيف (بلغاريا) عالم وأستاذ متقاعد.. عمل بالتدريس في جامعة صوفيا، وتعتبر إسهاماته التي قدمها للمجتمعات العربية الإسلامية في بلغاريا في معظم أنحاء العالم رافداً رائعاً، أثرى الثقافة العربية. أيضا عمل الأستاذ بيف جاهداً لتحقيق فهم جيد بشأن العالم الإسلامي المعاصر من خلال تقديم محاضراته، ليس فقط في بلغاريا وإنما في البلدان الأوروبية، وكذلك في العديد من البلدان العربية، وقد كانت تلك المحاضرات إضافات جيدة لمعرفةنا بمفاهيم العرب وثقافتهم . ومن واقع دراسة للمسلمين البلغاريين، وأبحاثه في ابن خلدون، تمكن من تحديد المشاق والصعوبات - في عصرنا هذا - فيما يتعلق بالتواصل بين الحضارات.



طاهر وطار (الجزائر) صحافي وكاتب إعلامي بارز، وأحد الرموز البارزة في اللغة العربية وأدائها في الجزائر. نشر العديد من الكتب والروايات مثل: المتفوق، وعرس الحمار، والشمعة والسراديب المظلمة. وكإعلامي شارك طاهر في إنشاء اثنين من المجلات: هما الجماهير والاحرار وكان يقوم بكتابة الملحق الثقافي لصحيفة الشعب. وقد أصبح منذ عام ١٩٨٩ رئيسا للجمعية الثقافية الجماهيرية - توفي عام ٢٠١٠.

الاب ميشيل لاغارد (فرنسا) ينتمي مايكل لقارد إلى جمعية المبشرين الأفريقية (الكهنة البيض) ومعهد الأساقفة للدراسة العربية الإسلامية في روما. ظل يدرس لفترة طويلة اللغة العربية والإسلام - وقام بترجمة كتاب المواقف للغة الفرنسية الذي ألفه عبدالقادر الجزائري أحد علماء الصوفية في القرن التاسع عشر. أيضا ترجم لقارد ونشر تعليقه وشرح فخر الدين الرازي.



عبد الغني العاني (العراق) شاعر وخطاط مرموق وريثاً مدرسة الخط من بغداد، وهو أحد أعظم الخطاطين المعاصرين، واستشهد بأنه فنان عالمي عرضت أعماله في معظم العواصم العالمية. ومن خلال أعمال الفنان غاني العاني التي أعطت من خلال فن الخط الإسلامي صورة عظيمة عن أصول وعظمة الثقافة العربية وفنونها. منحت هذه الجائزة للفنان غاني العاني تمييزاً لجهوده الجبارة في تعريف العالم العربي بفن الخط العربي، وهو من أغنى أشكال الفن في الثقافة العربية.

آنا برزيميس (بولندا) لغوية وأستاذة اللغة العربية في شعبة الدراسات العربية والإسلامية. في عام ١٩٩٨ أسست المجلس الإسلامي في أوروبا في كلية الدراسات الشرقية في جامعة وارسو . إحدى المؤسسات الرائدة في غرب أوروبا.

بذلت جهوداً مقدره في مجال دراسة الحياة الدينية والثقافية والأوضاع القانونية لمجتمع العرب المسلمين في البلاد، وبصفتها مديرة لدار النشر، اهتمت «أنا بارزيميس» بوجه خاص بالثقافة العربية، وتجاوز عدد ما قامت به في مجال النشر ٨٠ كتاباً.



جابر عصفور (مصر) أكاديمي معروف وأستاذ جامعي، عمل في العديد من الجامعات العربية والأوروبية والأمريكية، وهو من أبرز النقاد في المجال الأدبي في مصر وقد عمل أميناً عاماً للمجلس الأعلى للثقافة. ويعمل حالياً مديراً للمجلس القومي للترجمة في القاهرة. وللرجل إنجازات واضحة و بصمات ماثلة في التعريف بالثقافة العربية. من أبرز المناصرين والمؤيدين لمبدأ الحوار الثقافي وتطور المرأة، ويعرف عنه أنه كاتب ذو إنتاج غزير في مجال البحوث . تمكن الدكتور عصفور من نشر أعمال كثيرة و نشير على وجه الخصوص إلى إسهاماته في مجال اللغة العربية وأعماله في ترجمة الكثير، من الكتب، وكانت له كتابات في أعمدة للصحف العربية الرائدة.

جوزيه أدالبرتو ألفيس (البرتغال) كاتب وشاعر وقانوني ومستشرق برتغالي، يحتل الآن منصب مدير المركز العربي البرتغالي للدراسات في سليفز. رأس اللجنة التي أوكلت لها مسؤولية تأسيس مركز الذاكرة العربية. شغل منصب نائب رئيس معهد لوسو العربي للتعاون الإداري وتأسيس المجلس البرتغالي العربي للتراث الإسلامي . وقد ظل يعمل كمتخصص وكاتب في الثقافة العربية .استطاع السيد كوليهو إلهام الكثيرين من الكتاب البرتغاليين والمؤلفين الإسبان في مختلف ميادين المعرفة في مجال السينما والتلفزيون والفنون والشعر وغيرها، وقد وجدت أعماله في مجال الترجمة الاعتراف والقبول من جانب جمعية اللغة البرتغالية، وبالتالي حصل على جائزة الترجمة العربية.



علي مهدي نوري (السودان) ممثل ومخرج مسرحي : اشتهر بأبحاثه من خلال تسخير المسرح لإثارة قضية استغلال الأطفال واليتامى؛ لتجنيدهم في الحرب، وقد نجحت أعماله تلك في استخدام اللغة العربية والثقافة العربية خصوصا في الاغاني والحكايات؛ كي يشكل من فئة المؤدين الصغار بدايات جديدة. نال علي مهدي شهرة عالمية، ويشكر له دوره البارز في تعاونه مع معهد المسرح العالمي.

شريف خزندار (فرنسا) كاتب ومخرج مسرحي وشاعر له اسهاماته البارزة في ترقية الحوار، وبشكل خاص بين الثقافة العربية والثقافات الأخرى لأكثر من ٥٠ عاما. عرف على الصعيد الدولي بمهرب الثقافة، بدأ بترقية المسرح العربي ومن ثم الموسيقى، وتمكن من إيجاد جسر للتواصل بين الدول العربية وفرنسا في المجالات الثقافية كرئيس للبيت الثقافات العالمية،

أوجد الكثير من فعاليات الثقافة العربية، وقد أسهمت جهوده التي استمرت طيلة ١٥ عاما في ترقية التبادل الذي قاد لخلق إبداع جسده مهرجان من الخيال، وهو حدث ثقافي في مهنة متعددة التخصصات مكرسة كلياً للحوار بين الثقافات

مصطفى شريف (الجزائر) ظل يسهم لفترة امتدت ل ٣٠ عاما بأعمال من أجل تعزيز المعرفة بالثقافة العربية والإسلامية وترقية النماذج الثقافية من خلال الحوار، وهو دبلوماسي وسياسي سابق، وأسهم بدور بارز في تدريس العلوم، وكباحث نشط كتب الكثير عن الحضارة الإسلامية والعربية في جامعة الجزائر.

شارك في تأسيس كل من جمعية الصداقة الإسلامية والمسيحية حيث أصبح أول رئيس في عام ١٩٩٣ اسس أيضا المنتدى الدولي للمسلمين والكاثوليك.



الياس خوري (لبنان) مؤلف وكاتب مسرحي وناقد أكاديمي، ويعتبر واحداً من أشهر المفكرين العرب المعاصرين. ألف عشرات الكتب التي تمت ترجمتها لأكثر من ١٣ لغة بما فيها اللغة العبرية . ألف كتباً تاريخية تناولت مشكلات أساسية بخصوص الوجود البشري، وكثيراً ما مثلت كتاباته شهادات وأدلة عن كبرياء وجراحات البلدان العربية، ولعل دأبه لإيجاد وحلق تواصل بين مختلف أشكال الثقافات واللغات قد أهله للفوز بجائزة الشارقة اليونسكو للثقافة العربية في عام ٢٠١١

جواو بابتيستا دي مديوس فارجينز (البرازيل) ناشر ومؤلف ومترجم ولغوي - أستاذ اللغة العربية والحضارة، وجه اهتمامه للكشف عن أثر اللغة العربية على البرتغاليين وأولى اهتمامه بالوقوف على أثر وجود العرب المسلمين في بلاد البرتغاليين وفاز بجائزة الشارقة - اليونسكو للثقافة العربية في العام ٢٠١١ عن بحثه الذي قدمه كمساهمة في إثراء الثقافة العربية، وجهوده المتواصلة في نقل المعارف العربية الى البرازيل.

٢٠١٣

أما ما اكتسبه من خبرات كترجم ومستشار ثقافي ومسؤول عن مكتبات رفيعة المستوى (ومنها مكتبة المعهد الوطني للغات والحضارات الشرقية ومكتبة معهد العالم العربي) وعن تحرير مجلات، فضلاً عن كونه كاتباً ومفكراً، فهو ما من شأنه أن يسهم في تحقيق العيش معاً وفي إقامة الحوار بين الثقافات.

٢٠١٢

المركز العربي البريطاني (المملكة المتحدة - بريطانيا العظمى وشمال إيرلندا) هي أول مؤسسة تفوز بجائزة اليونسكو-الشارقة للثقافة العربية، كما أنها أول مؤسسة بريطانية تفوز بجائزة ABC لنشر المعلومات وإقامة الفعاليات في مكاتبها، محلياً وخارجياً بالتعاون مع المنظمات الأخرى معتمدة على ميزانية محددة في التمويل، ولهذا المركز نشاط ملحوظ في العمل الشبكي المكثف، بالإضافة إلى عدة مشاركين أسهموا في ترقية الثقافة العربية والفنون في المملكة المتحدة. إن الهم الأساسي لهذا المركز هو تبييد وإزالة المفاهيم السالبة، والتحامل الذي تعاني منه الثقافة العربية والمجتمعات، وعلى وجه الخصوص من الأوساط الاجتماعية والسياسية الراهنة يضاف الى ذلك قيام مؤسسة ABC بتنظيم المناظرات والموائد المستديرة لمناقشة وجهات النظر فيما يتعلق بمستقبل الفنون العربية وتطويرها.

إن المؤسسة العربية للصورة هي منظمة لا تستهدف الربح تقوم بجمع وحفظ وتوثيق الصور الفوتوغرافية للعالم العربي والشتات. ومنذ انطلاق هذه المؤسسة في عام ١٩٩٧، فإنها تنظم معارض وتعمل على إقامة روابط التعاون والتبادل على الصعيد الدولي. وفضلاً عن ذلك، تقوم هذه المؤسسة بتشجيع الفنانين والنهوض بأعمالهم، وذلك من خلال شبكة إقليمية مهمة.

وبالنظر إلى التقلبات التي يشهدها العالم العربي في الوقت الراهن، فإن عمل المؤسسة يتمثل في أداء دور حاسم الأهمية في ما يخص حفظ تاريخ المنطقة وتعزيزه، وذلك على المستويات الاجتماعية - السياسية والاقتصادية، بل أيضاً من الناحيتين الفنية والثقافية. وهذه المؤسسة هي المؤسسة الثانية التي حصلت على الجائزة بعد المركز العربي البريطاني الذي فاز بها العام الماضي.

أما فاروق مردم بك (فرنسا) فهو يُعتبر، منذ أكثر من عشرين عاماً تقريباً، أهم ناشر للأدب العربي المترجم في فرنسا. فطوال مسيرته المهنية، تمكن مردم بك من تعريف الجمهور في فرنسا، بل وفي أوروبا أيضاً، بمؤلفات الأدب العربي الكلاسيكي التي لا يمكن تجاهلها، فضلاً عن أعظم المؤلفين المعاصرين، شهود حالة الغليان في العالم العربي (من أمثال هدى بركات ومحمود درويش وعبد الرحمن منيف وصنع الله إبراهيم وإلياس خوري وحبيب سلمي وغيرهم).

فوز مؤسسة ونالشر

بجائزة اليونسكو _ الشارقة للثقافة العربية



الياس صنبر (حيفا، ١٩٤٨) هو واحد من أبرز المثقفين العرب المعروفين اليوم. ينشط في المجالات الأدبية والقانونية والتاريخ والترجمة والصحافة والديبلوماسية ويعمل بشكل حيوي منذ أربعين عاما على تعريف أفضل بالثقافة العربية. وكان واحدا من مؤسسي «مجلة الدراسات الفلسطينية» عام ١٩٨١ وهي إحدى أهم المطبوعات المتخصصة بفلسطين حيث عمل رئيسا لتحريرها لمدة ٢٥ سنة. وتعتبر ترجمته إلى الفرنسية لأعمال الشاعر الفلسطيني محمود درويش إحدى أهم مساهماته في نشر الثقافة العربية. وشارك في تأليف كتاب «الناجي والمنفي»، بالفرنسية، مع الناجي من محرقة اليهود ستيفان هيسيل، وقد ترجم هذا الكتاب إلى لغات متعددة. ويعمل الياس صنبر حاليا سفيرا ومندوبا دائما لفلسطين لدى اليونسكو منذ العام ٢٠١٢.

المكتبة الإسلامية (أسبانيا): بفضل ثروتها من المقتنيات المكتبية وخدماتها المتنوعة في هذا المجال تعتبر المكتبة الإسلامية التابعة للوكالة الإسبانية للتعاون الدولي والتنمية، التي يوجد مقرها في مدريد، مرجعا أساسيا في مجال الدراسات العربية والعربية-الأندلسية. افتتحت المكتبة الإسلامية في مدريد عام ١٩٥٤، وتحتوي حاليا على ما يزيد عن مائة ألف مؤلف. يمكن العثور على منشورات بارزة بين ممتلكاتها الثمينة تشمل «Lexicon arabicum» بواسطة فرانسيسكوس رافيلينجياس (١٦١٢)، و «Thesaurus linguarum Orientalium Turcicae- Arabicae» التي كتبتها فرانسيسيك مسجنينيان منينسك ، نشرت من عام ١٦٨٠ إلى ١٦٨٧، و «Gramática árábigo-española» بواسطة فرانسيسكو كانيس، التي نشرت في مدريد في ١٧٧٥.

فرحان نظامي (الهند- المملكة المتحدة) عضو زمالة أمير ويلز لدراسات العالم الإسلامي في كلية ماجدلين جامعة أكسفورد. وهو مدير ومؤسس مركز أكسفورد للدراسات الإسلامية. درس التاريخ الحديث في كلية وادهام. وفي ١٩٨٣ أصبح عضواً في هيئة التدريس في كلية كروس كما أصبح مؤخراً عضو الدراسات الإسلامية. أيضاً هو عضو



في كلية التاريخ والدراسات في جامعة أكسفورد ومنذ عام ١٩٩٠ أسس وأصبح رئيس تحرير مجلة الدراسات الإسلامية، كما أصبح رئيساً لسلسلة الحضارة الإسلامية منذ عام ٢٠٠٤ فصاعداً، وهو متخصص في مجال العلوم الاجتماعية والفكر الإسلامي.

خيما مارتين مونيوت - إسبانيا. هي

مستعربة وأستاذة علم الاجتماع في العالم العربي والإسلامي في الجامعة المستقلة في مدريد. وتهتم أيضاً في العلاقات التي تربط بين العالم الإسلامي مع الغرب. أسست البيت العربي في العام ٢٠٠٦ حيث كانت



مديرته العامّة لغاية عام ٢٠١٢، والمعهد الدولي للدراسات حول العالم العربي-الإسلامي. كما كانت عضو في المجلس الاستشاري لمؤسسة أنا ليند الأورو-متوسطية للحوار بين الثقافات. فضلاً عن أنّها نشرت العديد من المقالات والدراسات حول العالم العربي الإسلامي El Islam y el Mundo Árabe. Guía didáctica para profesores y formadores «الإسلام والعالم العربي»، (AECI, 1996) و Human Architecture: Journal of the Sociology of Self-Knowledge (Vol.VIII, 2010) From Phobia to Understanding (الهندسة البشرية: يوميات علم الاجتماع للمعرفة الذاتية - الجزء) («الثامن، ٢٠١٠- من الخوف من الآخر إلى التفاهم معه

لجنة التحكيم دولي

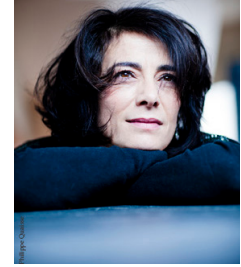


عام ٢٠٠٩. لديه العديد من المنشورات ويحسب له بما في ذلك، من بين أعماله، (Seuil, 2001) أخرى، تاريخ العلوم العربية، تكيف- (Vuibert) والجبر العربية، نشأة فن والاكتشافات في الإسلام (شجرة)، (2005) (التفاح، ٢٠٠٩).

أمدادو ميليل - النيجر. كاتب متمرس وسياسي ودبلوماسي مرموق. عمل في مجال التدريس في نيامي في كلية لعدة سنوات- قضى الفترة ما بين ١٩٩٧ و ٢٠٠٧ في العمل أستاذ مساعد في الجامعة. وبعدها شغل منصب المستشار الرئيس لرئيس وزراء النيجر، وذلك قبل تعيينه مستشاراً لرئيس النيجر في الفترة ما بين ٢٠٠٨-٢٠١٠. وفي عام ٢٠١١ مثل النيجر في المجلس التنفيذي لهيئة اليونسكو، ورأس كذلك قسم العلاقات الخارجية، وألف العديد من الكتب العلمية الذي صيغ التعبير الأدبي من الدراما الاستعمارية في الأدب الأفريقي الزنجي ١٩٥٠-١٩٦٠، دراسة لصورة أفريقيا في رحلة إلى نهاية الليل عن طريق سيلين (١٩٧٧) ودراسة مواضيعية والبيولوجيا للرواية الأفريقية ((غرونوبل الثالث، ١٩٧٨).



هيام عباس (فرنسا ولدت في عام ١٩٦٠- ونشأت في قرية تقع الى الشمال من جليلي بدأت مسيرتها الفنية كممثلة في مجال السينما بعد نزوحها الى فرنسا بعدها عملت مع أشهر صناعات السينما في الشرق الأوسط وبشكل خاص من يسرى نصر الله (في بوابة الشمس ٢٠٠٤) واموس جياتي (المنطقة الحرة ٢٠٠٥) وايران ريكس - شجرة الليمون ٢٠٠٨ بعد ذلك استقطبها السينمائي الفرنسي الشهيد باتريك شيردي وكذلك جين بيكر ونيكولاس سعدا. وبالمثل الكثيرون من مشاهير السينما الامريكيين مثل جيم جارمشر ((حدود السيطرة ٢٠٠٩) وتوماس ماكارثي - الزائر ٢٠٠٧).



أحمد دجيبار (الجزائر) عالم رياضيات. أستاذ متقاعد في جامعة ليل - للعلوم والتكنولوجيا . (فرنسا) وهو أيضا باحث في تاريخ الرياضيات، ومتخصص في علم رياضيات العصور الوسطى في الأندلس، المغرب العربي، وعضو في هيئات التحرير لمختلف المجلات العالمية.. مثل ساراقدس - مجلة تاريخ العلوم العربية - سوريا تاريخ - ايران. وهو ، برئاسة أمبرتو إيكو) منذ عام ٢٠٠٨ Transcultura أيضا نائب رئيس والمعهد الدولي لبحوث السياسات الحضارة (برئاسة إدغار موران) منذ

الجائزة - التاريخ والقيم

تم اطلاق مشروع جائزة الشارقة-اليونسكو للثقافة العربية في عام ١٩٩٨ بحيث انها تمنح في كل عام لاثنتين من الفائزين

شخصيات, مجموعات أو مؤسسات (ممن اسهموا بجد وجهد في نشر معلومات مقدره عن الفن العربي والثقافة). ويشترط إن يسهم المرشحون بدور هام وبارز في تنمية وترقية الثقافة العربية في العالم. ويتم اختيار الفائزين بواسطة المدير العام لهيئة اليونسكو بموجب توصية لجنة من المحكمين والخبراء الدوليين لهم سمعتهم التي تستوجب التقدير والاحترام في مجال الثقافة العربية ولهم مساهمات مشهودة فيما يتعلق بترقية واحياء الحوار الثقافي والنهوض بالثقافة العريقة

على العموم تم تكريم ٢٦ فردا بمناسبة منح هذه الجائزة التي تبلغ قيمتها ٦٠ ألف دولارا يتم تقسيمها على فائزين بحيث ينال كل واحد ٣٠ ألف دولار اعترافا بإسهاماتهما في تعزيز وترقية الفن والثقافة في موطنيهما في العالم العربي. بين الباحثين والفنانين والفلاسفة والكتاب والمترجمين وغيرهم حيث ينهل جميعهم من نبع الثقافة العربية كمصدر لإبداعاتهم

في عصر العولمة فإن التغييرات السياسية الهامة والتحول, الاجتماعي العالمي تظل جائزة الشارقة – اليونسكو تجسد تقييم جهود العاملين لأجل تعزيز الثقافة العربية وتسعى الجائزة للتشجيع على فهم الثقافات الأخرى والتبادل الثقافي الدولي, فالفنون العربية والثقافة تركت بصماتها الواضحة في جميع أنحاء العالم لم يتمثل ذلك في الفسيفياء في العالم العربي بل في الثقافات في انحاء العالم.. وهكذا لن نجد قواعد أفضل لأجل ارساء سلام عادل افضل من هذه



،الشارقة - إمارة مانحة

وحاكمه نصير مهما كلف الأمر



الشكر أجزله إلى سمو حاكم الشارقة، ولكل الامارة التي ظلت ولا تزال تؤدي دورها الريادي كعاصمة للثقافة العربية. إن صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي حاكم الشارقة المغرم بالثقافة قد حصل على شهادة الدكتوراه من جامعة المملكة المتحدة في التاريخ، وشهادة دكتوراه أخرى في السياسة الجغرافية. وله العديد من المؤلفات في مختلف الحقول كالآداب والتاريخ وغيرها

لقد أسهم صاحب السمو الدكتور سلطان القاسمي بقدر كبير - من خلال كتاباته ومؤلفاته - في الثقافة العربية - وندين له بالفضل والعرفان على ثراء معرفته الواسعة بتاريخ الاستشراق الفرنسي،

التي بدت واضحة من خلال الحديث الذي أدلى به سموه في مقر اليونسكو- باريس

ولأن سموه مفتون بحب الكتابة والبحث والحفر المعرفي، لم يتوان حاكم الشارقة عن تحويل الامارة إلى عاصمة ثقافية على الصعيد الإقليمي أولاً، ومن ثم إلى مركز ثقافي عالمي. ولعل إقامة مؤسسة بالتعاون مع اليونسكو لهذه الجائزة من أجل نشر وتعزيز الثقافة العربية، هي تجسيد واضح، وشهادة بحب سموه للحضارة الإسلامية، والحرص على إبرازها على الصعيد العالمي.





إيرينا بوكوفا

المديرة العامة لليونسكو

تشهد جائزة اليونسكو - الشارقة للثقافة العربية على عزم اليونسكو وإمارة الشارقة على نشر الثقافة العربية وتعزيزها، وإبراز الإسهامات الهائلة والجليلة للثقافة العربية في الثقافة العالمية.

وقد باتت الحاجة إلى ذلك أكثر إلحاحاً ممّا كانت عليه من قبل نظراً لاستهداف المتطرفين للثقافة والتراث اللذين أصبحا في عين دوامة النزاعات التي تعصف بالعالم، ولا سيّما بالعالم العربي.

ورداً على من يستغل الجهل لبث الكراهية، علينا أن ننشر رسالة أخرى مفادها دعم الفنانين وتعزيز التبادل فيما بين الثقافات بوصفها محركاً للحوار والتقارب. ويكتسي قرار الدول الأعضاء القاضي بتجديد جائزة اليونسكو - الشارقة للثقافة العربية لمدة ست سنوات في هذا السياق أهمية سياسية وثقافية بالغة.

وما انفكت جائزة اليونسكو - الشارقة للثقافة العربية تمد جسراً فريداً بين الشرق والغرب، مسهمة بذلك في الحوار بين الشعوب والثقافات والقارات. ويُعزى هذا النجاح أولاً إلى الفائزين بالجائزة العاشقين للثقافة العربية والقائمين على نشرها وتعزيزها الذين يشكلون شبكة دينامية تشمل جميع أرجاء المنطقة العربية. ولم يكن هذا النجاح ليتحقق بدون سناء حاكم الشارقة صاحب السمو الشيخ القاسمي المدافع الهمام عن الثقافة.

ولا تقتصر غاية هذه الجائزة على الاحتفال المشروع بالثقافة العربية، إذ تعد الجائزة في المقام الأول تكريماً للحوار بين الثقافات التي يزيد بها التبادل فيما بينها ثراءً على تراثها. وتُعدّ الثقافة العربية، التي لا تفتأ تنتشر وتنتقل من ضفة إلى أخرى، دعوة إلى الاستطلاع والاكتشاف. ويجب على كل فرد أن يعمل على مستواه من أجل

بقاء هذه التعددية الثقافية، ومن أجل إبراز قيمة تنوعنا الإبداعي بوصفه قوة للتجديد والابتكار في المجتمع. وتظهر في جميع أرجاء العالم العربي أشكال جديدة للتعبير الثقافي في الموسيقى والأدب والفنون المرئية والتكنولوجية. فالثقافة هي القلب النابض لهذه المجتمعات، والصناعات الإبداعية وسائل لحفز الابتكار والتضامن. ويمدنا المبدعون، في الوقت الذي يبحث فيه العالم عن سبل جديدة لتحقيق السلام والتنمية، بالأدوات اللازمة لإعادة رسم ملامح العالم وبالقوة اللازمة لتغييره. فقد كشف الشباب العربي تطلع الناس إلى المشاركة المدنية وإلى الكرامة والمساواة في الحقوق. فلنساعد هؤلاء الشباب على إسماع أصواتهم. ولنبنِ سداً منيعاً أمام الهمجية من كلماتهم وقدرتهم على الابتكار، ومن رغبتهم في الحياة استشهاداً بقول الشاعر التونسي الكبير أبي القاسم الشابي «إذا الشعب يوماً أراد الحياة»، ويوفر لنا ابتكار التكنولوجيات الحديثة وتطوير وسائل الإعلام، فضلاً عن التداول السلس للأفكار، وسائل جديدة للعمل. فلنُقدِّم على الاستثمار فيها بكل ما أوتينا من قوة ومن إمكانيات! هذه هي رسالة اليونسكو.

Irina Bokkova



جائزة اليونسكو للثقافة العربية

موجز عن جائزة الشارقة للثقافة العربية

صدر في عام ٢٠١٦ عن منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة

place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France ,7

إن التسميات المستخدمة في هذا المطبوع وطريقة عرض المواد فيه لا تعبر عن رأي لليونسكو بشأن الوضع القانوني لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة، ولا بشأن سلطات هذه الأماكن أو رسم حدودها أو تخومها.

إن الآراء والأفكار المذكورة في هذا المطبوع هي خاصة بالمؤلف/ بالمؤلفين وهي لا تعبر بالضرورة عن وجهات نظر اليونسكو ولا تلزم المنظمة بشيء.

صورة الغلاف: الخطاط عبدالغني العاني

الصور:

Hiam Abbas. © Philippe Quaisse

Ahmed Djebbar. (c) DR

Amadou Mailele. (c) DR

Gema Martín Muñoz (EFE)

Farhan Nizami (c) Cyril Bailleul/UNESCO

طباعة: اليونسكو

UNESCO

7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP - France

Tél. : 33 (1) 1 45 68 42 71

Courriel :
prix.sharjah@unesco.org

<http://www.unesco.org>



منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

جائزة اليونسكو - الشارقة
للتقافة العربية



جائزة اليونسكو - الشارقة للتقافة العربية

موجز عن جائزة الشارقة للتقافة العربية